

俄语语篇中段落的功能及其划分原则

王辛夷

提要：段落是结构—修辞单位，它属于语义—修辞范畴。段落是语篇切分过程中作者的主观手段（作者的语用宗旨）和语篇的客观倾向（语篇的语用宗旨）相互作用的结果。作者的语用宗旨和语篇的语用宗旨是处于复杂的相互作用之中。当作者的语用宗旨和语篇的语用宗旨相吻合时，超句子统一体与段落相一致，反之，则二者不一致。

关键词：俄语、段落、语用宗旨、划分原则

1. 关于段落

Д. Э. Розенталь 等在《语言学术语手册》中指出，“段落有两个意思。其一，指每一行开头的空格；其二，指一个另起一行到下一个另起一行之间的片断……”（Розенталь1976:11）

关于段落，俄罗斯学者早在上世纪四五十年代研究超句子统一体（以下简称超句体）时，就已经开始对段落加以关注了。到目前为止，关于段落的定义俄罗斯学术界存在着两种截然相反的观点。一些学者严格区分段落和超句体，认为超句体属于书面语篇结构，而段落属于标点符号。比如，Н. С. Поспелов 认为段落是语篇的某种“结构单位”。（Поспелов1948:67）А. М. Пешковский 认为段落是语调—句法单位。他指出，段落——这是一个另起一行到下一个另起一行的复杂的整体的组合，段落之间的停顿长于超句体之间的停顿。（Пешковский1956:459）Л. М. Лосева 把段落归结为“修辞—语义范畴”（Лосева1969:92）

另一些学者把超句体和段落混为一谈。Т. И. Сильман 认为，超句体就是段落，即段落也是一定内容的统一体，具有一定的句法结构，并由一至几个句子组成的。“段落在其标准形式下是某种句法—语调统一体，它由一个或几个句子组成，这些句子之间依靠句法（连接词—副词）联系相、词汇重复相联系，由共同的主题（叙述对象）相联结。”（Сильман1967:112）И. П. Севбо-Белецкая 指出，段落是“一组句子，它们表达意义相当独立的片断并具有一定的结构规律（这样的一组句子还有其他的名称：表述、复杂句法整体、复杂句法统一体、散文段、语篇要素等）……”（Белецкая-Севбо1966:3）

我们认为超句体与段落是两个不同的概念。直观上看段落是两个另起一行之间的语篇的一部分，它是以结构—修辞为依据划分语篇的一种手段。“作为被作者有意分割出来的一个片断，段落不论大小，都具有内容的统一和一定的结构模式。所谓“一定的结构模式”主要体现在段落是一个另起一行到下一个另起一行之间。”（Реферовская1983:82）意义上看，段落不是语篇单位，它属于语义—修辞范畴，该范畴可以揭示作品的修辞倾向和作者的创作风格。段落能够反映作者的世界观、创作特性、写作手法和艺术构思，因此有些语言学家把它看作是结构—修辞单位。关于段落的范畴问题洛谢娃早就指出：“不应该把段落归属于句法范畴。在语篇的句法结构中，除了词组、句子、复杂句法整体外，没有其它的单位。”（Лосева1969:20）

2. 段落的功能

В. Матезиус 指出：“段落，当然，不应该太短，因为这样的段落会把叙述主线变成一个个很小的部分，使其带有警句或像马赛克意义杂乱无章的特性。当然，它们也不应该太长，否则的话，读者或听者将不会忘记它的存在。合理的段落是没有任何共同规律的，这应该由作者根据具体情况自己来决定，因为作者最了解自己作品的思想节奏。”（Матезиус1967:

520, 转引自 Солганик)。段落常常是作者在遵循语篇的语用宗旨基础上根据自己的意愿划分的,其目的是更加充分地表达感情色彩并以此吸引读者。正如 Н. А. Левковская 指出的那样:段落“常常是一个对读者加强感染功能的手段,即是一种帮助读者更充分地、更有效地接受信息的手段。”(Левковская 1980:75)

段落与整个语篇发生关系并在语篇中主要履行以下几种功能。

2.1 开始新思想,同时宣告前面的思想结束的功能

(1) ① *Отец мой Андрей Петрович Гринев в молодости своей служил при графе Минихе и вышел в отставку премьер-майором в 17.. году. ...*

② *Матушка была еще мною брюхата, как уже я был записан в Семеновский полк сержантом, по милости майора гвардии князя В., близкого нашего родственника.*(А. Пушкин)

第一段讲述“我父亲”的情况,他在曾经哪里服役、何时退役、娶谁为妻等等。第二段笔锋一转,话题引到“我”在什么情况下成为了一名中士。

2.2 突出信息重要性的功能

如果作者想要突出强调哪个句子,他会借助于段落。正如 Т. И. Сильман 指出的那样:“我们在阅读的时候,从一个段落转到另一个段落的时候,我们好像从作者那里得到这样的提示:这里很重要!这是新的内容!停一停,稍事休息。”(Сильман 1967: 111)。С. Е. Крючков 和 Максимов Л. Ю. 也指出“借助另起一行可以突出表现完整语篇中最重要的一组句子或一些单独的句子。”(转引自 И. А. Сыров 2005:31)

(2) ① *... Иван Ильич пробирался вверх по крутой улице, где булыжники были выворочены дождевыми потоками. На набережной, на скрипящих пристанях, и здесь, в городе, не видно было ни души. И только на площади, где сквозь пыль проступала серая громада кафедрального собора, он встретил вооруженный отряд. Одетые кто во что горазд, шли молодые и пожилые, с остервенением отворачиваясь от ветра.*

② *Впереди шагала худая сердитая старуха в красноармейском картузе и так же, как и все, с винтовкой через плечо. ...*(А. Толстой)

段落①与段落②都是讲述伊万·伊里奇遇到赤卫队的事情,段落②并未改变叙述的内容,只是作者人为的想要另起一段,目的是突出表现这样的思想:就连老太婆也加入了红军,保卫祖国。

把一个复杂句法整体分成两个段落,结果突出了第二段的表现力。在一个段落中联接两个或更多的复杂句法整体却起不了这种明显的作用,显然是由于这些复杂句法整体属于一个层次,把它们联接起来也不能产生另外一些新的复杂句法整体。(转引自苏联的话语语言学(1948—1975) Гиндин (语言学动态 1979 年第 2 期): 29 冯加方摘译)

2.3 点题和概括总结的功能

被独立出来的段落,其内容往往不仅仅针对它前面的最后一个句子,还它针对前面的一系列句子,是对前面所述内容的总结和概括,即。如:

(3) *Через год я встретил на берегах этого же озера барсука со шрамом на носу. Он сидел у воды и старался поймать лапой гремящих, как жесть, стрекоз. Я помахал ему рукой, но он сердито чихнул в мою сторону и спрятался в зарослях брусники.*

С тех пор я его больше не видел. (К. Паустовский)

这里被独立出来的段落并不仅仅针对“我向他挥了挥手……”,而是对“一年之后我在湖岸边看到它”这一情节的总结,即“从此再未见过它”。

2.4 图解及标点符号的功能

如同句号（或者问好、感叹号）一样，段落显示前一句的结束，而大写字母表示新的句子的开始，这一符号表示超句体的划分。谢尔巴指出，段落可以起到标点符号的作用，在这种情况下它强化句号的作用。(Щерба1935: 385)语篇切分为段落，反映语篇的结构—句法结构，有助于在语篇中划分出超句体和片断。如果语篇中没有段落，它将会很难被理解。这就是说，段落的划分可以帮助读者更好地接受信息，理解其内容，这样，读者就会比较轻松。反之，因为“长篇大论”读起来非常困难，读者会很快失去继续读下去的兴趣。

3. 段落与超句体的相互关系及其划分原则

3.1 段落与超句体的相互关系

段落和超句体的关系有以下几种表现形式：超句体与段落吻合；一个段落包含几个超句体；超句体由若干段落组成。

3.1.1 超句体与段落吻合。这种情况多见于新闻报道体裁的语篇和科技语体、公文—事务等语体的语篇中，有时也在文艺语篇或政论语篇中使用。该形式给予语篇以轻松、明确、简洁清晰，有时甚至是充满韵律的特征。

(5) И все-таки конец пятьдесят второго года, вернее, вся осень и зима, вступившая, правда, с опозданием, но без метелей, были, пожалуй, наилучшими днями для тогдашней горстки жителей разъезда Боранлы-Буранного. Едигей часто потом скучал по тем дням. (Айтматов Ч.)

3.1.2 一个段落包含几个超句体。这种形式常常是在评论复杂的或是不可分开的事物、现象及事件时使用，以便使读者能够从整体上接受信息。在文艺语篇中这种形式中常常用来讲述“故事中的故事”，梦境、回忆等等。

(6) Ночь была августовская, звездная, но темная. ... // Я был на линии железной дороги, которая еще только строилась. ... // Было тихо, и только слышалось, как над нашими головами, где-то очень высоко, телеграф гудел свою скучную песню. (А. Чехов)

3.1.3 超句体由若干段落组成。这里常常见到的情况是超句体中的某一个句子被独立出来，单独组成一个段落。这部分内容承载着重要的信息，具有很重要的意义。

(7) Последний день июня; на тысячу верст кругом Россия – родной край.

Ровной синевой залито все небо; одно лишь облачко на нем – не то плывет, не то тает. Безветрие, теплынь...

Жаворонки звенят; воркуют зобастые голуби; молча реют ласточки; лошади фыркают и жуют; собаки не дают и стоят, мирно повиливая хвостами.

И дымком пахнет, и травой, и дегтем, и маленько кожей. Конопляники уже вошли в силу и пускают свой тяжелый, но приятный дух.

Глубокий, но пологий овраг. По бокам в несколько рядов головастые ракиты. По оврагу бежит ручей; на дне его мелкие камешки дрожат сквозь светлую рябь. Вдали, на конце-крае земли и неба – синеватая черта большой реки. (И. Тургенев)

这里第一句被独立成段，它是整个超句体的核心，后面几个段落都是讲述“六月的最后一天祖国的疆域的情形”。

3.2 段落的划分原则

段落的划分原则和语篇的切分密不可分，而语篇的切分与语篇的创作意图紧密相联，它是一个复杂而又多角度的过程，该过程具有两面性。首先，段落是语篇切分过程中作者的主观手段，是一个主观过程，它的形成取决于语篇创建者的意图，即取决于作者的语用宗旨(прагматическая установка автора)，承载着作者本人的主观交际任务，体现作者对所

叙述内容的态度。其次，这是一个客观过程，它取决于语篇的功能倾向，即取决于语篇的语用宗旨(прагматическая установка текста)，它与语篇本身、语篇的类型和体裁以及语篇所要完成的任务密切相关。作者的语用宗旨和语篇的语用宗旨处于复杂的相互作用之中。一方面，每一个语篇都有自己的语用宗旨，它决定了语篇所选用的形式、材料以及修辞取向等等。另一方面，作者在遵守语篇这一总的原则的前提下，在创建语篇的过程中会有自己的诠释，以此达到实现作者的语用宗旨的目的。也就是说，作者的语用宗旨依附于语篇的语用宗旨之上，并使后者更加明晰和强化；作者的语用宗旨有时会与语篇的语用宗旨形成对立，以此达到一定的修辞效果。

语篇中两种语用宗旨的共存导致两个相似而又明显不同现象的共存。这就是与第一种切分相对应的超句体和与第二种切分相对应的段落。二者既有共同点，又有所不同。其共同点在于，它们都是在语义、结构和语调上完整的统一体，该统一体可以作为相对独立的单位发挥其功能；其差别在于，超句体是客观切分单位，其基础是语篇语用宗旨，所以其首要特点是语义的完结性，它在超句体中起着头等重要的作用。而段落则是语篇主观切分单位，其基础是作者语用宗旨。这样说来，段落并不表现为逻辑统一体，也就是说，段落并不总是体现出语义的完结性，它常常作为一种加强手段，被用来提高对读者的影响，被用来促进信息的接收。

作者的语用宗旨和语篇的语用宗旨是处于复杂的相互作用之中。如果作者的语用宗旨和语篇的语用宗旨相吻合时，超句体与段落就相一致，即二者重合；当段落被用来作为加强语气的手段，语篇中的信息是借助另起一行来实现时，也就是当作者的语用宗旨占上风，甚至与语篇的语用宗旨相对立时，超句体与段落不重合。这种情况下，段落或者由几个超句体组成，或者超句体由几个段落组成。(参见 Солганик1991: 173; Левковская1980: 75)可以确切地说，把语篇切分为段落这一取决于作者意愿的主观过程，可以帮助作者把语篇塑造成更可读、更易于接受、对读者产生更大的影响的作品。

3.3 段落与超句体的界线

关于段落与超句体的界线问题，也是在研究超句体与段落的区别时不可忽略的问题。根金指出，段落的界线与复杂句法整体(即超句体——笔者注)之间的界线不同，可用另起一行表示。另起一行的运用有时仅取决于人所感知的单纯数量上的特征。……但是，数量因素并不能决定段落的划分，至少在书面言语发展的现阶段，而只是有助于确定内部结构所允许的段落划分。因此段落的划分被说该语言的人看作是或多或少有理可据的。但是，段落的划分与话语的内部结构相一致，特别是和复杂句法整体的划分相一致，并不意味着“相同”，而只是有时吻合，有时容许稍有偏离。(Гиндин1979: 29 冯加方摘译)

从形式的角度看，与超句体相比，段落在形式上有明显的界线——它总是以另起一行开始。超句体的界线则不是很分明，有些场合下这些界线是明确的，有些场合下这些界线在形式上并不明显，它们只是体现在内容和语义的完整性上。超句体可以以段落的结尾作为自己的结尾，但也可以在段落的中间结束(或开始)。超句体可以(这种情况更常见)包含两个或更多的段落。当然，超句体在段落之间开始或结束的现象还是相对少见的。通常，“在段落中间结束的超句体，往往不是以表示结束的词汇来结束的，并不对前面所述内容加以概况，也不会对向新主题的转换加以提示。但正好相反，开始于中间的超句体，通常是以表示时间状语或地点状语的插入语或插入语词组开始，以此引出新的人物或事务。”(Реферовская1983: 88)

3.4 段落的划分与语体

段落的划分与语篇的语体不无关系。“段落的大小取决于作者的个人风格，同时也取决于语篇所属的语体，它可以由若干超句体组成，也可以由一两个句子组成。”(Шевченко2003: 75)通常情况下，修辞上属于中性的言语中段落切分和结构一句法切分(超句体切分)常常

吻合，而修辞上非中性的言语中段落和超句体常常不吻合。“在修辞色彩属于中性的言语中，散文段（即超句体——笔者注）与段落界线的重合是一种规律”。（Солганик1991：173）有些情况下，比如在科技等语体的语言中超句体与段落相重合的现象较多，另一些情况下，比如在文艺语体的语言中，段落常常包含若干个超句体，而在公文—事务语体中，一个句子经常被分成几个段落。在超句体与段落不吻合的情况下，段落起着重要的语篇切分的意义和修辞功能，是语篇结构—句法结构的补充并使其复杂化。

4. 段落与超句体的区别

超句体是句法单位，是大于句子的结构—语义统一体，与逻辑统一体相对应。它由两个或两个以上语义上和句法上互相紧密联系的句子（包括复合句）借助一定的语法结构和词汇手段构成，是具有结构上完整性和意义上独立性的一段话语，表达比单个句子更为完整的思想。在语音上超句体是语调—节律整体，两个超句体之间有较长的停顿；在结构上它通过联系手段（重复、代词、同义代换、谓语的时体对应、语气词、数词、插入语、表示时间和地点意义的词语语调时）把独立的句子联结成整体；在意义上，它有自己特殊的小主题，统一体中每个句子都是为揭示小主题而联结在一起的，概括地说，超句体就是拥有共同小主题的句子总和。

段落与超句体分属不同的范畴，它们之间存在哪些差异呢？Е. А. Реферовская详细总结了超句体与段落的异同，指出，超句体和段落是有区别的，但虽然如此，从语义角度看，二者之间有着许多共同点。这些共同点表现在：1）二者都是可以拥有完整主题的一个语篇的截断；2）二者都具有推动叙述主线向前发展的功能；3）二者之中都可以加入附加内容、都可以对个别细节进行加工、都可以展现与语篇间接相关的作者的个人观点和社会观点。超句体和段落之间的区别在于，超句体包含有体现客观上受到限制的小主题的一个语句，该小主题有时可以被附加内容中断，之后再度回归并延续到超句体结束。而段落不一定要有完整的小主题，它常常存在于相邻的段落中。其结论就是，一个语句——一个小主题——这就是一个超句体，但这一超句体可以包括一个、两个或更多的段落。这就是说，段落和超句体并不一定是重合的。（Реферовская1983：84）А. А. Акишина在谈到段落与超句体的区别时总结道：“许多学者认为，段落与超句体在以下几个方面不一致：1）界线上（段落可以由一个句子组成，也可以由一个超句体或几个超句体组成）；2）语法形式上（段落没有自己的语法形式，而超句体拥有自己的句法结构）；3）在语篇结构布局角色上（段落是作品的结构结构单位）；4）在表情—修辞任务上。”（Акишина1979:32）

段落与超句体属于不同范畴。超句体是意义和语法统一体，是语义—句法范畴，段落是修辞范畴；超句体既是语言单位，又是言语单位，属于语言范畴，而段落与其说是语言现象，不如说是结构—修辞现象，因此从修辞学的角度对它进行研究更为合理；超句体是拥有某种共同小主题的句子总和，所以它划分的根据首先是逻辑和语义，而段落大意可以延伸到相邻的段落，它的划分不仅仅从逻辑、语义着眼，而且还从修辞上着眼。这就是说，段落不仅能起到逻辑—语义功能，而且还能起表达感情色彩的功能，从而达到吸引读者的目的；超句体在结构上有自己独特的组织形态，由两个以上的句子构成，多数情况下由启句开始，且核心主题一定是在该启句中，并由其构成超句体内容的叙述主线。而段落不是语言单位，因此在结构即语法上没有自己的组织形态，既可以是一个句子，又可以是很多句子。同时，段落中也可以没有像超句体中那样的启句，其主题层面、逻辑层面或内容层面上的主要信息可以在段首、段尾，或者甚至独立成段；段落在很大程度上属于语篇的修辞—结构切分法，这种切分与作者的个人写作风格密切相关，也就是说，把语篇切分成段落具有主观色彩。超句体的切分则属于客观切分。

参考文献

- [1] Акишина А. А. Структура целого текста[М]. Москва, Издательство Прогресс, 1979.
- [2] Бабенка Л. Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа[М]. Москва, Издательства: Деловая книга, Академический проект, 2004 .
- [3] Дигмай В. И. 2002. Абзац, сложное синтаксическое целое, компоненты текста. Общее и различное[J]. Филологические науки, № 2, с. 56-66.
- [4] Левковская Н. А. 1980. В чем различие между сверхфразовым единством и абзацем[J]. Филологические науки, № 1, с.75-78.
- [5] Лосева Л. М. Межвразовая связь в текстах монологической речи[D]. Автореф. дисс. д-ра филол. наук. Одесса, 1969.
- [6] Лосева Л. М. Как строится текст: Пособие для учителей[М]. Москва, Издательство Просвещение, 1980.
- [7] Любичева Е. В., Ольховик Н. Г. От текста к смыслу и от смысла к тексту[М]. Санкт-Петербург, Издательства Азбука-классика, 2005.
- [8] Малычева Н. В. Текст и сложное синтаксическое целое: системно-функциональный анализ[D]. Ростов-на-Дону. 2003.
- [9] Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении[М]. Москва, Издательство. Учпедгиз, 1956.
- [10] Поспелов Н. С. Сложное синтаксическое целое и основные особенности его структуры[A] Докл. и сообщ. Ин-та русского языка АН СССР[C]. Вып. 2. Москва, Издательства Наука. 1948.
- [11] Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителей[М]. Москва, Издательство Просвещение, 1976.
- [12] Реферовская Р. А. Лингвистические исследования структуры текста[М]. Ленинград, Издательство Наука. 1983.
- [13] (Севбо-Белецкая И. П. Об одном методе изучения структуры связного текста[D]. Москва. 1966)
- [14] Солганик Г. Я. Синтаксическая стилистика (Сложное синтаксическое целое) [М]. 2-е изд. Москва, Издательство Высшая школа, 1991.
- [15] Солганик Г. Я. Практическая стилистика русского языка[М]. Москва, Издательство Академия. 2006.
- [16] Сильман Т. С. Проблемы синтаксической стилистики[М]. Ленинград, Издательство Наука. 1967.
- [17] Шевченко Н. В. Основы лингвистики текста[М]. Москва, Издательство ПРИОР. 2003.
- [18] Щерба Л. В.Пунктуация. Литературная энциклопедия[М]. Т. IX. Москва, Издательство Могиз. 1935.
- [19] 根金, 苏联的话语语言学(1948—1975)[J]。《语言学动态》1979年第2期, 27—30页。
- [20] 吴贻翼等,《现代俄语语篇语法学》[M], 北京, 商务印书馆, 2003.
- [21] 史铁强, 论语篇的信息性[J]。《中国俄语教学》, 2004年第2期, 1—6页。
- [22] 安利, 论语篇的语义独立片断[J]。《中国俄语教学》, 2009年第2期, 21—25页。
- [23] 安利, 语篇的信息类型[J]。《外语学刊》, 2006年第1期, 68—72页。
- [24] 王凤英, 情态与篇章文体[J]。《中国俄语教学》, 2009年第2期, 26—30页。

俄语语篇中段落的功能及其划分原则

王辛夷

提要: 段落是以结构—修辞单位, 它属于语义—修辞范畴。段落是语篇切分过程中作者的主观手段(作者的语用宗旨)和语篇的客观倾向(语篇的语用宗旨)相互作用的结果。作者的语用宗旨和语篇的语用宗旨是处于复杂的相互依存之中。当作者的语用宗旨和语篇的语用宗旨相吻合时, 超句子统一体与段落相一致, 反之, 则二者不一致。

关键词: 俄语、段落、语用宗旨、划分原则

Функции абзаца и его выделение в тексте в русском языке

Ван Синьи

Конспект: Абзац – это композиционно-стилистическая единица, он относится к семантико-стилистической категории. Абзац является результатом взаимодействия прагматической установки автора и прагматической установки текста в процессе расчленения текста. Они находятся в сложном сосуществовании. Когда прагматическая установка автора совпадает с прагматической установкой текста, СФЕ равно абзацу, Когда прагматическая установка автора превалирует над прагматической установкой текста, СФЕ не укладывается в границы абзаца.

Ключевые слова: русский язык, абзац, прагматическая установка, принципы выделения абзаца

作者姓名: 王辛夷 Ван Синьи

作者单位: 北京大学外国语学院俄语系

通讯地址: 100871 北京大学外国语学院俄语系

联系电话: 010 82719495 (家), 13691048850

电子信箱: wang999777@yahoo.com.cn